

Неділя Блудного Сина - 16 лютого 2020

Sunday of Prodigal Son - February 16 2020

Апостол: Коринтян 6: 12-20 Євангелія від Луки 15: 11-32
Epistle: Corinthians 6: 12-20 Gospel: Luke 15: 11-32

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 17 лютого до 23 лютого 2020
SCHEDULE OF LITURGIES from February 17 to February 23 2020

Цього тижня щоденних Богослужень не буде
No daily Liturgical services this week

Неділя, 16 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	+Марія (7 років) і Павло (15 років) Стрембіцькі – від родини +Maria (7 yrs) and Pavlo (15 yrs) Strembicki - from family +Юрій Паркасевич (10 років) – від дружини Ориси і сина Андрія +Yurij Parkasewych (10 yrs) – wife Orysia and son Andrii
Вівторок Tuesday, 18	10:30 ран 10:30 a.m.	+Александра Гвоздулич (40 днів) – від родини (церк каплиця) +Aleksandra Hwozdulych (40 days) – from family (church chapel)



Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Денис Дрогальчук
11:00 рано – Дмитро Клюб
Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Denys Drogalchuk
11:00 a.m. – Dmytro Klyuba



Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

Клуб сеньорів, Золоті Ворота, зустрічається кожного вівторка в 1:00 пополудні, на другому поверсі, в будинку Село Віла. Заохочуємо наших старших парафіян приєднатися до цього клубу, де при каві та солодким, вони діляться читаннями та обмінюються думками. Сердечно запрошуємо.

Please remember our Seniors Club, Zoloti Vorota, meets every Tuesday at 1:00 pm in Selo Vila. We are encouraging our Seniors to join this club, where they share readings, exchange their thoughts along with good coffee and solodke.

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню, зателефонуйте до парафіяльного офісу, щоб замовити дату.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.
Parish Hall rental-available dates, prices, & bookings please call the parish office at 204 589 5025.

М'ясопусна неділя- 23 лютого 2020 / Meat-Fare Sunday - February 23 2020

Апостол: Коринтян 8: 8-9:2 Євангелія від Матея 25: 31-46
Epistle: Corinthians 8: 8-9:2 Gospel: Matthew 25: 31-46

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 24 лютого до 1 березня 2020
SCHEDULE OF LITURGIES from February 24 to March 1 2020

Щоденних Богослужень не буде
No daily Liturgical services this week

Неділя, 23 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 ран. 11:00 a.m.	За інтенції всіх Парафіян Intentions of Parishioners За інтенції всіх дітей парафії Intentions of all Parish children
----------------------	--	--



Апостола читають: 9:00 рано – Антоніна Сенів
11:00 рано – Христина Демкович
Epistle Readers: 9:00 a.m. – Antonina Seniv
11:00 a.m. – Christina Demkowicz



Богослужба М'ясопусної неділі

М'ясопусна неділя ще має назву неділі про Страшний Суд. Цього дня читається святе Євангеліє, в якому Ісус Христос говорить про Страшний Суд та про вічну нагороду для праведних і вічну кару для грішних. Події Страшного Суду присвячена вся сьогоднішня богослужба. Оспівуючи перебіг Страшного Суду, вона намагається наповнити нас спасенним страхом, жалем за гріхи та вказати на необхідність добрих справ, передовсім справ милосердя.

Перед цим судом ніхто не втече, і тут усе буде виявлене, нагороджене або покаране, про це сказано в наступних стихирах з великої вечірні неділі: "Книги відчиняться, виявлені будуть людські діла перед нестерпним судом, а вся долина зашумить страшним скреготом плачу, коли побачить усіх грішних, засуджених на вічні муки Твоїм справедливим судом, і даремний плач. Тому молимо Тебе, пощади нас слав'ячих Тебе, єдиний многомилостивий".

"Засурмлять труби й розпадуться гроби, і ввесь людський рід воскресне з трепетом. Ті, що творили добро, радуються в радості чекаючи, щоб прийняти нагороду. А грішники тремтять, гірко ридаючи, бо йдуть на муку й відлучаються від вибраних. Господи слави, змилосердися над нами й пощади нас, як Благий, та зроби нас гідними мати частку з тими, що Тебе полюбили".

Meat-Fare Sunday - Sunday of the Last Judgment

Our Lord and Savior Jesus Christ concludes His words on the Last Judgment by stating that those on the left "will go away into everlasting punishment, but the righteous into eternal life" On the past two Sundays of this pre-Lenten period, the focus was placed on God's patience and limitless compassion, of His readiness to accept every sinner who returns to Him. On this third Sunday, we are powerfully reminded of a complementary truth: no one is so patient and so merciful as God, but even He does not forgive those who do not repent. The God of love is also a God of righteousness, and when Christ comes again in glory, He will come as our Judge. Such is the message of Lent to each of us: turn back while there is still time, repent before the End comes.

Просимо повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або потребує спеціального візиту, ми із задоволенням відвідаємо вас.

Please let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit.

Ласкаво просимо підтримувати наших спонсорів– бізнесменів, котрі своїми рекламами, на послідній сторінці, спонсорують наш недільний бюлетень. Вони цим способом допомагають нам покрити кошти друку тижневого бюлетеню і заслуговують на нашу підтримку.

Please support our advertising sponsors which appear on the back of our Sunday bulletins. They assist us in covering the cost of our bulletins and deserve our support in their business.

Відправи Сорокоустів будуть відбуватися протягом Великого посту. Спеціальний конверт для цієї мети знаходиться у вашому пакеті. Ви можете їх подати в будь-який час, щоб вони були готові до Великопостних відправ Сорокоустів, які починатимуться 6 березня. Дуже важливо щоб подати прізвище родини і імена померших. Дякуємо.

Sorokouste services will be held during the Lenten period. Special envelopes for this purpose are in your envelope package. You may get them ready anytime now, so that they will be ready for the Lenten services, which will be starting on March 6th. It is very important to provide the last name of the family and then add names of the deceased. Thank you.

Посвідки до податку (інком такс) є готові для роздачі. Перших дві неділі вони будуть роздаватися при вході до церкви. Коли будете брати свою посвідку, просимо перевірити вашу адресу і повідомити тростів якщо знайде потреба її змінити. Дякуємо за співпрацю.

Income Tax Receipts are ready for distribution. First two Sundays, they will be available at the entrance of the Church. In order to keep our records updated, when you pick up your receipt, please check your address and notify Trustees if there is a need to change it. Thank you for your cooperation.

Неділя про блудного сина

"Глянь, Христе, на печаль мого серця, глянь на моє навернення, глянь на сльози, Спасе, і не відкинь мене!"

(Дев'ята пісня канону утрени неділі Блудного Сина)

Свята Церква, готуючи нас до Великого посту, вказала на перший крок до навернення у притчі про митаря і фарисея - це покаяння. А цієї неділі вона, наводячи притчу про блудного сина, вчить, як виглядає повернення до Бога в практиці. А де покаяння і скруха серця, там відкрита дорога до Божого милосердя.

Знавці Святого Письма називають притчу про блудного сина перлиною серед усіх притч. Вона має глибокоморальний зміст, а її історія вічно повторюється в серцях тисяч і мільйонів душ у цілому світі. Блудний син - це символ кожної грішної душі. За допомогою цієї притчі переконуємося, що ніщо земне не може заспокоїти наше бажання щастя. Правдиве щастя і спокій тільки там, де Господь Бог, наш люблячий Батько. Деякі учителі духовного життя називають цю оповідь притчею про Божу любов. Кожний, хто через гріх залишає Бога й шукає щастя поза Ним, рано чи пізно буде змушений сказати собі разом із блудним сином:

"Встану та й піду до батька мого" (Лк. 15, 18), -та промовляти разом зі святим Августином, що довгі літа був блудним сином: "Неспокійне наше серце, Боже, доки не спочине в Тобі".



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя, 9 лютого \$ 2,155.00 Sunday, February 9th



Родина Стрембіцьких Strembicki family	В пам'ять батьків Марії і Павла Стрембіцьких–на відновлення In memory of parents Maria & Paul Strembicki–Cathedral renovation	\$ 250.00
Danny Lemoine	In memory of Helen Lemoine – renovation donation	\$ 40.00

Наш отець парох, буде відсутній від 13 лютого до 4 березня. Під час його відсутності, в різних справах духовних чи парафіяльних, звертайтеся до нашої парафіяльної секретарки, Анни Качановської за номером 204-589-5025 або до голови Ярослава Чубенко, тел. 633- 9444. Недільні служби будуть відправлятися регулярно, призначеними священнослужителями. Нехай Бог благословить вас всіх!

Msgr. Buyachok will be away from the parish between February 13th and March 4th. During his absence please refer all matters to the parish secretary who will direct you to a priest if needed. or Parish chair Yaroslav Chubenko. Sunday services will be regularly celebrated by appointed clergy. God bless everyone.

Повідомляємо- великий піст починається цього року в понеділок, 2 березня, Великдень припадає на 19 квітня. Цього року різниця поміж календарями на один тиждень
To let you know, Lent begins March 2nd and Easter is on Sunday April 19th. This year difference between calendars is one week.

Приймаються аплікації на новий шкільний рік до школи Непорочного Серця Марії. Школа Непорочного Серця Марії - українська католицька школа від садочка до 8 класу, яка пропонує сильні академічні, духовні, культурні, мистецькі та спортивні програми. Після школи доступні програми догляду за дитиною. Якщо ви зацікавлені щоб ваша дитина навчалася в християнському середовищі, запишіть її до цієї школи. Для отримання додаткової інформації про школу телефонуйте на 204582-5698 або відвідайте веб-сайт: www.ihms.mb.ca.

Applications for enrolment at Immaculate Heart of Mary School are being accepted. Immaculate Heart of Mary School is a Kindergarten to Grade 8 Ukrainian Catholic School, that offers strong academic, spiritual, cultural, arts and athletic programs. Before and after school child care programs are available. IHMS now offers a full-time Kindergarten program! If you are interested in having your child educated in a Christian environment, please phone: (204)582-5698.

Сходина нашої парафіяльної Ліги відбудуться в неділю, 1 березня після Літургії в 9:00 рано. Просимо членів до участі.
UCWLC meeting will be held Sunday, March 1st after 9:00 a.m. Liturgy. We ask all members, please attend.

"Надія і зцілення в люблячих руках", щорічний обід зібрання коштів Winnipeg Life's Vision відбудеться в суботу, 22 лютого, 2020 р. в парафіяльному центрі Пресвятої Євхаристії о годині 12:00 обід. Основним доповідачем буде Юрген Севріош.

"Hope and Healing in Loving arms", Winnipeg Life's Vision annual fundraising Lunch will be held on Saturday February 22nd, @ 12 noon, Holy Eucharist Parish center. Keynote speaker, Juergen Sevriosh.

Запрошення на Високосний Пік - Leap Year Ukrainian Luncheon, Bake Sale

Pyrizhky, Holubtsi, Perogies, Baked Goods, Ukrainian Plate: Dine in Available, Saturday, February 29, 2020, 12:00–3:00 pm. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave, організований ЛУКЖК при парафії Пресвятої Євхаристії.